

Hodnotiaca správa

pracovnej skupiny AK

vo veci posúdenia spôsobilosti vysokej školy uskutočňovať študijný program podľa § 82 ods. 2 písm. a)

Číslo žiadosti:	42_16/AK
Žiadajúca vysoká škola (aj pracovisko, kde sa ŠP bude uskutočňovať):	Prešovská univerzita v Prešove Filozofická fakulta
Predseda pracovnej skupiny:	prof. PaedDr. Vladimír Patráš, CSc.
Pracovná skupina (názov):	PS pre OV 2 humanitné vedy

V žiadosti sa požaduje posúdenie spôsobilosti uskutočňovať študijný program:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk uskutočňov.	Akademický titul
Slovenský jazyk a kultúra (v kombinácii)	2.1.35 Prekladateľstvo a tlmočníctvo	2.	denná	2 roky	1. slovenský jazyk 2. slovenský jazyk a anglický jazyk	Mgr.

Posúdenie žiadosti:

A1	Splnené: Výskumná činnosť pracoviska je dokumentovaná priebežným získavaním výskumných grantov na riešenie výskumných úloh. Udržateľnosť tohto vývoja dokladujú súčasne bežiacie vedecké projekty. Medzinárodný charakter výskumu, resp. jeho akceptovanosť v medzinárodnom výskumnom priestore je dokumentovaná kontinuálnou publikačnou činnosťou všetkých tvorivých zamestnancov študijného odboru. Pracovisko preukazuje nepretržitú výskumnú činnosť v problematike študijného odboru akceptovanú na národnej a medzinárodnej úrovni a má publikačné výstupy na patričnej úrovni.
A2	Splnené: Od roku 2008 sa na Prešovskej univerzite uskutočnila rozsiahla modernizácia učebných priestorov. Nové vybavenie bolo inštalované v celkovo 165 seminárnych, prednáškových a odborných učebniach. Išlo konkrétne o zaradenie 136 počítačov do prednáškových a seminárnych miestností, ďalších 406 počítačov do počítačových a odborných učební, ďalej o 132 dataprojektorov a elektrických pláten, 17 interaktívnych tabúl a ďalšie vybavenie. Od roku 2008 sa v rámci projektov zo ŠF vybudovali a rozšírili moderné metalické a optické počítačové rozvody v 14 objektoch univerzity, vrátane prvotných rozvodov na izbách ubytovaných študentov v ŠDJ PU. Celkovo bolo nainštalovaných 1 694 počítačových zásuviek. Vo všetkých objektoch sú vysokorychlostné siete, ktoré pracujú s prevádzkovou rýchlosťou 1 Gbit/s, ale sú pripravené aj na zavedenie rýchlosti 10 Gbit/s v budúcnosti. Na FF PU je celkovo alokovaných 496 osobných počítačov, 19 serverov, 240 tlačiarň, 48 skenerov a 88 dataprojektorov. Inštitút slovakistických a mediálnych štúdií má vlastnú webovú stránku http://www.unipo.sk/filozoficka-fakulta/ismks na zverejňovanie aktualít; viacerí učitelia systematicky zverejňujú študijné materiály na vlastnej webovej stránke.

A3	Splnené: Študijný program má primeranú štruktúru vysokoškolských učiteľov v pracovnom pomere na ustanovený týždenný pracovný čas („plný úväzok“), čo je predpokladom na udržanie jeho kvality a rozvoja. Prednášajú 5 profesori, 5 docenti v odbore, 13 odborní asistenti s PhD. (CSc.). Spolu 23, pričom všetci sú zamestnaní na ustanovený týždenný pracovný čas.			
	Minimálna podmienka personálneho zabezpečenia:			
	prof./doc. 1			
	meno, priezvisko	Anna VALCEROVÁ	tituly	prof., PhDr., CSc.
	rok narodenia	1948		
	funkčné miesto v odbore	Prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor)		
	habilitácia v odbore	Teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok	1992
	inaugurácia v odbore	Teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok	2001
	prac. úväzok	Na ustanovený týždenný pracovný čas 37, 5 hod.		
	prof./doc. 2			
	meno, priezvisko	Ján GAVURA	tituly	doc., Mgr. et Mgr., PhD.
	rok narodenia	1975		
	funkčné miesto v odbore	Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr (docent)		
	habilitácia v odbore	Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	Rok	2014
	inaugurácia v odbore	-	Rok	-
	prac. úväzok	Na ustanovený týždenný pracovný čas 37, 5 hod.		
	prof./doc. 3			
	meno, priezvisko	Daniela SLANČOVÁ	tituly	prof., PhDr., PhD.
	rok narodenia	1953		
	funkčné miesto v odbore	Slovenský jazyk a literatúra (profesor)		
habilitácia v odbore	slovenský jazyk a literatúra	Rok	1997	
inaugurácia v odbore	slovenský jazyk a literatúra	Rok	2004	
prac. úväzok	Na ustanovený týždenný pracovný čas 37, 5 hod.			
A4	Splnené: Navrhovaná štruktúra pedagógov akademického pracoviska poskytuje dostatočnú záruku primeranosti počtu vysokoškolských učiteľov na počet záverečných prác v druhom stupni vysokoškolského štúdia. Počtové vyjadrenie pomeru pedagóg – študent (vedúci záverečnej práce): Počet záverečných prác v rámci študijného programu v jednom akademickom roku na prvom a druhom stupni nepresahuje 10 prác na učiteľa. Na vypracovávanie záverečných prác majú študenti výborné materiálo-technické podmienky; venujú sa im erudovaní školitelia. Univerzita sa aktívne stavia k požiadavkám prispôbiť vysokoškolské vzdelávanie potrebám praxe.			
A5	Splnené: Zloženie komisií určuje dekan FF PU v Prešove na návrh garanta študijného programu, sledujúc zámer, aby skúšobná komisia mala aspoň štyroch členov, z ktorých aspoň dvaja sú vysokoškolskí učitelia vo funkciách profesorov alebo docentov. Na návrh garanta študijného programu sú do skúšobných komisií vymenúvaní aj odborníci z praxe, prípadne významní odborníci v danom študijnom odbore z iných vysokých škôl.			

A6

Garant translátologického základu				
meno, priezvisko		Anna VALCEROVÁ	tituly	Prof., PhDr., CSc.
rok narodenia		1948		
funkčné miesto v odbore		Prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesor)		
habilitácia v odbore		Teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok	1992
inaugurácia v odbore		Teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok	2001
prac. úväzok		Na ustanovený týždenný pracovný čas 37, 5 hod.		
Podmienky vyžadované pri výberovom konaní boli splnené				áno
Garantuje študijný program na inej vysokej škole				nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca (§ 14 a 32 zákona) alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí				nie

Najvýznamnejšie výsledky garanta:

IV.1 Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus		
Počet výstupov kategórie A	6	2
Počet výstupov kategórie B	169	45
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A		
Počet projektv získaných na financovanie výskumu, tvorby	20	4
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	25	18
IV.2 Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.		
1.	BCI – VALCEROVÁ, A. 2009. <i>Svetová literatúra I. Kapitoly z obdobia staroveku a stredoveku</i> . Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2009. 117 s. ISBN 978-80-555-0279-3.	
2.	AAB – VALCEROVÁ, A. 2000. <i>Text ako inšpirácia</i> . Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 25 (AFPhUP 25/2000). Ved. red. Ján Sabol. Recenzenti: prof. PhDr. Stanislav Rakús, DrSc. a doc. Dr. Ján Gbúr, CSc. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2000. 122 s. ISBN 80-8068-025-6.	
3.	AAB – VALCEROVÁ, A. 2006. <i>Hľadanie súvislostí v básnickom preklade</i> . Vedecký a výkonný redaktor Ján Gavura, PhD. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monographia 70 (AFPh UP 156/238). Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2006. 220 s. ISBN 978-80-8068-546-0.	
4.	AAB – VALCEROVÁ, A. 2000. <i>V labyrinte vzťahov</i> . Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 24 (AFPhUP 33/115). Ved. red. Ján Sabol. Recenzenti: prof. PhDr. Ladislav Šimon a doc. Dr. Ján Zambor, CSc. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2000. 104 s. ISBN 80-8068-011-6.	
5.	AAB – VALCEROVÁ-BACIGÁLOVÁ, A. 1999. <i>Vzťah významu a tvaru v preklade poézie. Preklady poézie A. Voznesenského do slovenčiny a češtiny</i> . Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 18 (AFPh UP 17/99). Ved. red.	

	Ján Sabol. Recenzenti: doc. PhDr. Ján Gbúr, CSc. a doc. PhDr. Ján Zambor, CSc. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis, Monografia 18 (AFPh UP 17/99). Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 1999. 219 s. ISBN 80 – 88722 – 63 – 2.
IV.3 Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.	
1.	AEC – VALCEROVÁ, A. 2011. Telo ako inšpiračný zdroj poézie Mily Haugovej. In: <i>Wielke tematy kultury w literaturach slowiańskich</i> 9. Cialo. Wroclaw : Wydawnictwo uniwersitetu Wroclawskiego, Slavica Wratislaviensia. CLIII, Wroclaw : Acta Universitatis Wratislaviensis No 3277, s. 789 – 795.
2.	BCI – VALCEROVÁ, A. 2010. <i>Svetová literatúra I</i> . Kapitoly z obdobia staroveku a stredoveku. Vysokoškolská učebnica 39 (AFPh UP 297/379). Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2010. 117 s. ISBN 978-80-555-0279-3.
3.	AFC – VALCEROVÁ, A. 2010. Karel Hynek Mácha a slovenská poézia obdobia romantizmu. In: <i>Máchové rezonance</i> . Ed. Karel Piorecký. IV. kongres svetové literárněvědné bohemistiky. Jiná česká literatura. Praha : Ústav pro českou literaturu AV ČR. Nakladatelství Akropolis, 2010, s. 125 – 138. ISBN 978-80-87481-03-5.
4.	AFC VALCEROVÁ, A. 2009. Poetičeskij perevod rifmovannogo sticha v Slovakií posle 1945-ogo goda. In: „ <i>Slavjanskije jazyki i kul'tury v sovremennom mire</i> “. Meždunarodnyj naučnyj symposium Moskovskij gosudarstvennyj universitet imeni M. V. Lomonosova. Filologičeskij fakultet Moskva 24 – 26. marta 2009 g. Trudy i materialy. Moskva : MAKSS Press 2009, s. 380 – 381. ISBN 978-5-317-02749-0.
5.	AFC – VALCEROVÁ, A. 2009. Vernosť samomu sebe. In: „ <i>Pobud'te minutu v meste so mnoju...</i> “. Sbornik materialov Meždunarodnoj konferencii, posvjaščennoj 80-letiju so dňa roždenija slovackogo poeta Milana Rufusa. Slovackij institut, Moskva 4. dekabrya 2008 goda. Zost. Alla Maškova. Moskva : MIK, 2009, 224 s. Preklad M. Pismennyj. S. 76 – 98. MDK 821. 162.4 –32. BBK 84 (4Sla) – 44 P 41

Garant

meno, priezvisko	Ján GAVURA	tituly	doc., Mgr. et Mgr., PhD.
rok narodenia	1975		
funkčné miesto v odbore	Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr (docent)		
habilitácia v odbore	Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	Rok	2014
inaugurácia v odbore		Rok	-
prac. úväzok	na ustanovený týždenný pracovný čas 37, 5 hod.		
Podmienky vyžadované pri výberovom konaní boli splnené			áno
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca (§ 14 a 32 zákona) alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

Najvýznamnejšie výsledky garanta:

IV.1 Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	0	0
Počet výstupov kategórie A	2	2
Počet výstupov kategórie B	3	3
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných	2	2

	odboroch počet ohlasov v kategórii A		
	Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	2	2
	Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	2/2	2 /2
	IV.2 Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.		
1.	[AAB] GAVURA, J. 2008. <i>Ján Buzássy</i> . 1. vyd. Bratislava : Kalligram, 2008. 219 s. ISBN 978-80-8101-139-9.		
2.	[AAB] GAVURA, J. 2010. <i>Lyrické iluminácie: kritiky a interpretácie 1997 – 2010</i> . Prešov : Občianske združenie Slniečkovo, 2010. 240 s. ISBN 978-80-89314-16-4.		
3.	[BAB] GAVURA, J. 2012. <i>Päť x päť: Antológia súčasnej slovenskej poézie</i> . 1. vyd. Bratislava : Literárne informačné centrum, 2012. 263 s. ISBN 978-80-8119-059-9.		
4.	[FAI] GAVURA, J. 2010. <i>Laco Novomeský: Básne a úvahy</i> . 1. vyd. Výber zostavil, komentár, vysvetlivky, kalendárium života a diela a doslov napísal J. Gavura. Bratislava : Kalligram, 2010. 552 (8) s. ISBN 978-80-8101-372-0.		
5.	[FAI] GAVURA, J. 2012. <i>Valentín Beniak: Žofia a iné básne</i> . 1. vyd. Výber zostavil, komentár, vysvetlivky, kalendárium života a diela a doslov napísal J. Gavura. Bratislava : Kalligram, 2012. 656 (8) s. ISBN 978-808101-677-6.		
	IV.3 Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.		
1.	[AAB] GAVURA, J. 2008. <i>Ján Buzássy</i> . 1. vyd. Bratislava : Kalligram, 2008. 219 s. ISBN 978-80-8101-139-9.		
2.	[AAB] GAVURA, J. 2010. <i>Lyrické iluminácie: kritiky a interpretácie 1997 – 2010</i> . Prešov : Občianske združenie Slniečkovo, 2010. 240 s. ISBN 978-80-89314-16-4.		
3.	[BAB] GAVURA, J. 2012. <i>Päť x päť: Antológia súčasnej slovenskej poézie</i> . 1. vyd. Bratislava : Literárne informačné centrum, 2012. 263 s. ISBN 978-80-8119-059-9.		
4.	[FAI] GAVURA, J., 2010. <i>Laco Novomeský: Básne a úvahy</i> . 1. vyd. Výber zostavil, komentár, vysvetlivky, kalendárium života a diela a doslov napísal J. Gavura. Bratislava : Kalligram, 2010. 552 (8) s. ISBN 978-80-8101-372-0.		
5.	[FAI] GAVURA, J., 2012. <i>Valentín Beniak: Žofia a iné básne</i> . 1. vyd. Výber zostavil, komentár, vysvetlivky, kalendárium života a diela a doslov napísal J. Gavura. Bratislava : Kalligram, 2012. 656 (8) s. ISBN 978-808101-677-6.		
	Splnené.		
B1	Splnené: Štúdiijnému odboru je venovaný potrebný obsah. Celkový počet kreditov potrebných na riadne ukončenie štúdia: všeobecný základ utvára 47 kreditov, jadro 41 kreditov, povinne voliteľné predmety 26 kreditov. Ostatné kredity pripadajú na vypracovanie a obhajobu diplomovej práce a na štátne skúšky.		
B2	Splnené: Štúdiijný program naplňa zámer na získanie teoretických a praktických poznatkov založených na súčasnom stave vedy a výskumu a na zvládnutie ich použitia pri výkone povolania alebo pri pokračovaní v treťom stupni vysokoškolského štúdia.		
B3	Splnené: Navrhovaná štandardná dĺžka štúdia je v súlade s predpismi.		
B4	Nejde o taký prípad.		
B5	Splnené: Záverečná práca zabezpečuje, že študent preukáže schopnosť samostatne získavať teoretické a praktické poznatky a používať ich. Záverečnou prácou študent preukazuje schopnosť samostatnej odbornej práce z obsahového a formálneho hľadiska.		
B6	Nejde o taký prípad.		
B7	Nejde o taký prípad.		

B8	<p>Splnené: Požiadavky na uchádzačov a spôsob ich výberu sú dostatočne selektívne, aby sa na štúdium dostali študenti s potrebnými schopnosťami a vedomosťami. Podmienkou prijatia na magisterské štúdium na Filozofickej fakulte Prešovskej univerzity v Prešove je ukončenie prvého stupňa vysokoškolského vzdelávania v príslušnom alebo príbuznom študijnom odbore. Dekan môže rozhodnúť, či súčasťou prijímacieho konania bude prijímacia skúška, alebo uchádzači o štúdium budú prijatí bez prijímacej skúšky.</p>
B9	<p>Splnené: Požiadavky na úspešné absolvovanie štúdia sú dostatočne selektívne, aby neumožnili absolvovanie študentovi, ktorý nezískal v priebehu vzdelávacieho procesu vedomosti, schopnosti a zručnosti na štandardnej úrovni. Absolventi s najslabším prospechom sú na štandardnej úrovni. Centrálnym dokumentom sledujúcim procesy vnútorného systému kvality je <i>Príručka kvality</i>. Na univerzitnej aj fakultnej úrovni sú schválené <i>Mapy procesov</i> – dynamické dokumenty, ktoré mapujú jednotlivé univerzitné a fakultné procesy, determinujú kvalitu (nielen) vzdelávania a syntetizujú univerzitné a fakultné predpisy, súvisiace s procesmi kvality.</p>
B10	Nejde o taký prípad.
B11	<p>Študijný program 2. stupňa <i>Slovenský jazyk a kultúra</i> je koncipovaný tak, aby absolventovi umožnil nasledujúce uplatnenie:</p> <p>a) primárne ako prekladateľ a tlmočník, tlmočník a tlmočník-sprievodca; študijný program pritom účinne rozvíja kultivovanosť komunikácie v slovenčine v jej písanom i hovorenom móde a hodnotenie jazykového prejavu v slovenčine z perspektívy komunikačno-sociálnych noriem, princípov korektnej a efektívnej komunikácie a princípov spoločenskej etikety;</p> <p>b) vo všetkých oblastiach, v ktorých sa vyžaduje profesionálne zaobchádzanie so spisovnou slovenčinou, komunikačná pohotovosť v slovenskom aj v cudzom jazyku, v priamej aj technicky sprostredkovanej komunikácii. Ide najmä o prácu v oblastiach spoločenskej praxe, v ktorých je odborná znalosť slovenského jazyka a kultivovaná komunikácia primárnym predpokladom kvalifikovanej pracovnej činnosti.</p> <p>Konkrétne možnosti uplatnenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> • organizácie Ministerstva kultúry SR (napr. odbor štátneho jazyka Ministerstva kultúry SR, Literárne informačné centrum, Centrum knižnej kultúry medzinárodného domu umenia pre deti BIBIANA, Národné osvetové centrum, Odbor múzeí, galérií a knižníc MK SR, Odbor kultúry nemotného kultúrneho dedičstva MK SR, sekcia medzinárodnej spolupráce MK SR, sekcia kultúrneho dedičstva MK SR, pracovník knižnice, múzea, divadla alebo galérie); • organizácie podporujúce rozvíjanie slovenskej literatúry a kultúry a medzinárodných partnerstiev v tejto oblasti pôsobiace aj mimo Ministerstva kultúry SR; • jazykový redaktor, korektor a editor; • hovorca inštitúcie; • copywriter, tvorca textov webových stránok a propagačných materiálov inštitúcií; • pracovník v mediálnej komunikačnej sfére; • pracovník odboru kultúry v štátnej a verejnej správe.

Záver:

Celkové zhodnotenie plnenia kritérií vrátane odôvodnenia:	<p>Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií vysoká škola spĺňa v čase akreditácie kritériá uplatňované pri posudzovaní spôsobilosti a utvára dostačujúce predpoklady na udržanie spôsobilosti na štandardnú dĺžku štúdia.</p> <p>Odôvodnenie: ide o nový študijný program.</p>
Návrh odporúčania ministerstvu:	Vysoká škola je spôsobilá uskutočňovať uvedený študijný program oprávňujúci ju udeliť jej absolventom akademický titul Mgr.
Odporúčanie vysokej škole:	

Zasadnutie pracovnej skupiny:

Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do)	25. – 27. 4. 2016
Počet členov PS: -16- Zúčastnili sa: (prezenčná listina) Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených -15-	Mária Bátorová, Ladislav Čarný, Jiří Fiala, Július Horváth, Helena Hrehová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Danuša Serafinová, Adam F. Stankowski, Stanislav Vojtko, Ján Šlosiar, Anna Zelenková, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: - 14 - proti: - 0 - zdržal/a sa: - 0 -
Podpis predsedu pracovnej skupiny	V. Patráš, v. r.